どうも

どうも

招呼語

口語

場合 ① 見面打招呼
遇到熟人時點頭講

A：どうも。
B：あ、どうも。
A：哦，你好。
B：係呀，你好。

こんにちは（隨意版）

場合 ② 致謝
收到嘢、幫到手之後

（人哋幫你開門）
どうも。
哦，唔該。/ 多謝。

ありがとう（輕版）

場合 ③ 道歉 / 失禮
輕微失禮後快速帶過

（撞親人哋）
あ、どうも。
哦，唔好意思。

すみません（輕版）

場合 ④ 自我介紹開場
介紹自己前嘅緩衝語

どうも、田中です。
哦，你好，我係田中。

開場語

どうもありがとう（ございます）

非常感謝。比 ありがとう 更有分量

どうもすみません

眞係唔好意思。強調歉意，口語常用。

どうも失礼しました

略正式，適合輕微失儀後。

どうもはじめまして。Jです。

第一次見我是J

⚠ 注意：正式場合唔好單獨用「どうも」
上司、客戶、面試——單獨講「どうも」會顯得輕率失禮。
要講完整：ありがとうございます / よろしくお願いします / 失礼しました。
「どうも」單獨用只適合熟人之間或非正式場合。

どうも

副詞

口語

模糊直覺感「總覺得…」「唔知點解…」

唔肯定，只係隱隱感覺有啲咁或加重語氣
更口語用「なんか」

負面或帶「輕微不滿／不確定」嘅例子確實較多。
但唔係「絕對只能用喺負面」，
而係「どうも」本身嘅語氣天生就帶少少「隱隱約約覺得唔對勁」嘅感覺，
所以日本人最常用佢嚟表達輕微抱怨、狐疑、或自己都講唔清嘅負面情緒。


どうも、具合(ぐあい)が悪(わる)くて、
休(やす)ませてもらってもいい？
總覺得身體有啲唔舒服，
可唔可以畀我休息呀？

どうもお金(かね)が困(こま)ってるようだね

ほら、貸(か)してやるよ

總覺得你好似錢緊咗啊。喏，借畀你啦



どうもうまくできないよね

自言自語

總覺得做唔得好

